Porównanie tłumaczeń Hioba 34:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Który nie okazuje względów książętom i nie wyróżnia bogatego przed ubogim,\* gdyż wszyscy oni są dziełem Jego rąk?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Który nie okazuje względów książętom i nie wyróżnia bogatego przed ubogim, gdyż wszyscy oni są dziełem Jego rąk? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tym bardziej do tego, który nie ma względu na książąt i nie stawia bogacza nad ubogim? Oni wszyscy bowiem są dziełem jego rąk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który nie ma względu na osoby książąt, i nie waży sobie więcej bogacza nad ubogiego; bo oni wszyscy są czynem rąk jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który nie ma względu na osoby książąt ani zna tyrana, gdy się prawuje z ubogim: bo wszyscy są dziełem rąk jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On nie schlebia książętom, bogacza nie stawia przed biednym, bo wszyscy są dziełem rąk Jego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który nie okazuje względów książętom i nie wyróżnia bogatego przed ubogim, bo oni wszyscy są dziełem jego rąk. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On nie okazuje względów książętom i nie wynosi bogatego nad biedaka, bo wszyscy są dziełem rąk Jego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie okazuje względów książętom, bogacza nie wynosi ponad ubogiego, bo wszyscy są dziełem rąk Jego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On nie ma upodobania w książętach, bogacza nie stawia nad biednego, wszyscy bowiem są dziełem rąk Jego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто не завстидався обличчя шляхотного, ані не вміє честь віддати мужам, пошанувати їхнього лиця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On nie uwzględnia oblicza panów i nie wyróżnia możnego nad biednego, gdyż wszyscy są dziełem Jego rąk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest Ktoś, kto nie traktował stronniczo książąt i nie okazał więcej względów dostojnikowi niż maluczkiemu, bo oni wszyscy są dziełem jego rąk. |

1. 1) <x>50 10:17</x>; <x>220 37:23</x> [↑](#footnote-ref-2)